



Spécial INTERINSTITUTIONS
TOUS LIEUX D'AFFECTATION
+ PENSIONNES

SOMMAIRE

ES TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN DESDE Y A LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES COORDINADAS PARA EL RÉGIMEN DE PENSÓN	3
DA OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER TIL OG FRA INTERNATIONALE ORGANISATIONER, DER HAR INDBYRDES AFTALER OM EN PENSIONSORDNING	9
DE ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN AUS DEN VERSORGUNGSSYSTEMEN DER KOORDINIERTEN INTERNATIONALEN ORGANISATIONEN UND UMGEKEHRT.....	14
EL ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ	20
EN TRANSFER OF PENSION RIGHTS TO AND FROM CERTAIN COORDINATED ORGANISATIONS	24

FR	TRANSFERT DES DROITS A PENSION A PARTIR DE ET VERS LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES COORDONNEES POUR LE REGIME DE PENSION	28
IT	TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE DA E VERSO LE ORGANIZZAZIONI INTERNAZIONALI COORDINATE PER QUANTO RIGUARDA IL REGIME PENSIONISTICO	34
NL	OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN VAN EN NAAR DE "GECOORDINEERDE" INTERNATIONALE ORGANISATIES	40
PT	TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO DE E PARA AS ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS COORDENADAS EM MATÉRIA DE REGIMES DE PENSÕES	45
FI	ELAKEOIKEUKSIEN SIIRTAMINEN NIIDEN KANSAINVALISTEN ORGANISAATIOIDEN KANSSA, JOTKA OVAT SOPINEET ELAKEOIKEUKSIEN SIIRTAMISESTA YHTEISOJEN ELAKEJARJESTELMAN KANSSA	51
SV	OVERFORING AV PENSIONSFRATTIGHETER FRÅN OCH TILL VISSA INTERNATIONELLA ORGANISATIONER MED INBORDES AVTAL OM PENSIONSORDNINGAR	55

TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

DESDE Y A LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES COORDINADAS PARA EL RÉGIMEN DE PENSIÓN

Las organizaciones coordinadas interesadas son las siguientes

- La Organización del Tratado del Atlántico Norte (O T A N)
- El Consejo de Europa
- La Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (O C D E)
- La Agencia Espacial Europea (A E E)
- La Unión Europea Occidental (U E O)
- El Centro Europeo de Previsión Meteorológica a plazo medio (C E P M P M)¹

I. Transferencia de los derechos a pensión adquiridos en los regímenes de pensión de una organización coordinada al régimen de pensión comunitario.

Se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales, con arreglo a las letras a c y d del artículo 2 del R O A (Régimen aplicable a otros agentes de las Comunidades Europeas) que tienen la posibilidad de transferir al régimen de pensión comunitario los derechos a pensión adquiridos en el régimen de pensión de una de las organizaciones coordinadas anteriormente mencionadas

La solicitud debe presentarse, **por escrito**, mediante el formulario adjunto a la presente publicación (Anexo 1), a la Institución comunitaria de la que dependen

A. Por parte de los funcionarios

En un plazo de seis meses a partir de la fecha de notificación del nombramiento definitivo

¹ Se deberá consultar la administración comunitaria por lo que se refiere al plazo de presentación de la solicitud para esta organización (véase la lista en el Anexo 2)

B Por parte de los agentes temporales

A más tardar, en un plazo de seis meses a partir de la fecha en que el agente temporal cumpla las condiciones estatutarias para tener derecho a la pensión de jubilación comunitaria (véase el artículo 77 del Estatuto)

La solicitud debe registrarse en la administración comunitaria antes de la expiración de uno u otro de estos plazos, según el caso. Pasado este plazo, no se considerará la solicitud, excepto cuando el retraso en la presentación de esta última se deba a una situación excepcional por motivos que no son imputables al interesado.

Una copia de la solicitud debe enviarse a la organización coordinada interesada.

II Transferencia de los derechos a pensión adquiridos en el régimen de pensión comunitario al régimen de pensión de una organización coordinada.

Se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales, con arreglo a las letras a, c y d del artículo 2 del R.O.A. que cesan en sus funciones en las Comunidades Europeas y que hayan adquirido derechos a pensión en el régimen comunitario, que tienen la posibilidad de transferir estos derechos a pensión al régimen de pensión de la organización coordinada en la que son contratados como agentes, a condición de que el régimen comunitario sea el último régimen de afiliación del agente antes de su contratación por la organización coordinada interesada.

La solicitud debe presentarse, por escrito, en un plazo máximo de seis meses a partir de la fecha de contratación como agente en la organización coordinada interesada.

Pasado este plazo, no se considerará la solicitud, excepto cuando el retraso en la presentación de esta última se deba a una situación excepcional por motivos que no son imputables al interesado.

Una copia de la solicitud debe enviarse a la Institución comunitaria a la que el funcionario o el agente temporal pertenecía.

III. Medidas Transitorias.

A. Para los funcionarios y los agentes temporales de las Comunidades Europeas que cumplan las condiciones estatutarias para tener derecho a la pensión de jubilación comunitaria (véase el artículo 77 del Estatuto) y que ya trabajan en una Institución comunitaria, así como para los agentes que ya trabajan en una organización coordinada en el momento de la presente publicación.

o

Para los funcionarios y los agentes temporales de las Comunidades Europeas y para los agentes de una organización coordinada que ya han sido admitidos a una pensión en el momento de la presente publicación.

La solicitud debe presentarse, **por escrito**, a la Institución comunitaria de la que dependen o dependían o a la organización coordinada de la que dependen o dependían,

en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

Pasado este plazo, no se considerará la solicitud, excepto cuando el retraso en la presentación de esta última se deba a una situación excepcional por motivos que no son imputables al interesado.

B En caso de fallecimiento de los funcionarios y agentes antes de la fecha de la presente publicación o en los seis meses siguientes a esta fecha, sus beneficiarios a pensión de viudedad pueden beneficiarse de las mismas medidas transitorias.

SOLICITUD DE TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

EN APLICACIÓN DE LOS APARTADOS 2 Y 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO

1 DATOS PERSONALES DEL INTERESADO (A)

N° PERSONAL CCE APELLIDOS NOMBRE DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA N° TFNO

2 DATOS RELATIVOS AL RÉGIMEN DE PENSIÓN DE LA ORGANIZACIÓN COORDINADA EN LA QUE EL INTERESADO(A) HAYA ESTADO AFILIADO(A) ANTES DE SU ENTRADA AL SERVICIO DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

<u>NOMBRE DE LA ORGANIZACIÓN COORDINADA Y N° DE EXPEDIENTE</u>	<u>DE</u>	<u>A</u>

En el caso de que haya recibido una liquidación de los derechos a pensión adquiridos en este o estos regímenes, envíenos el documento o los documentos justificativos de los mismos

Fecha y firma del interesado(a)

(A devolver al servicio competente de la institución a la que pertenezca el funcionario)

**DIRECCIONES DE LOS SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COMPETENTES**

**Para cualquier información complementaria, los interesados pueden
ponerse en contacto con:**

1. FUNCIONARIOS DE LA COMISIÓN

IX.B.6 Servicio “Trasferencia de los derechos a pensión”

Bruselas L 86-02/03

Sr. VERTESEN

Tfno: (2)2963189

Sr. BRAUN

Tfno: (2)2967891

2. FUNCIONARIOS DEL CONSEJO

Dirección “Personal y Administración”

Servicio “Pensiones”

Bruselas L175-0370.FK.50

Sra. BROKMANN

Tfno: (2)2856156

Sra. CAMPOS

Tfno: (2)2857281

Sr. POURBAIX

Tfno: (2)2856668

3. FUNCIONARIOS DEL COMITÉ ECONÓMICO Y SOCIAL

Dirección de Administración, Personal y Finanzas

División “Selección y Gestión del Personal”

Bruselas/Rue Ravenstein 2

Sra. HERCZ

Tfno:(2)5469247

Sr. LUX

Tfno:(2)5469026

4. FUNCIONARIOS DEL PARLAMENTO

**Servicio “Pensiones de los Funcionarios y Pensiones y Seguros de los
diputados”**

Luxemburgo BAK 02/76

Sra. IRLANDESE **Tfno: (352)4300.3605**
Sra. TRIERWEILER-MORITZ **Tfno: (352)4300.7085**

5. FUNCIONARIOS DEL TRIBUNAL DE JUSTICIA

División de Personal

Sección B: Derechos estatuarios, Asuntos sociales y Pensiones
Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxemburgo

Sra. WAGNER **Tfno: (352)4303.3666**
Sra. SCHINDLBECK **Tfno: (352)4303.3665**

6. FUNCIONARIOS DEL TRIBUNAL DE CUENTAS

División de Personal

12, rue De Gasperi, Kirchberg - Luxemburgo

Sr. ZACHMANN **Tfno: (352)4398.45391**
Sr. APEL **Tfno: (352)4398.45635**

OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER

TIL OG FRA INTERNATIONALE ORGANISATIONER, DER HAR INDBYRDEDES AFTALER OM EN PENSIONSORDNING

Det drejer sig om følgende organisationer :

- Den Nordatlantiske Traktats Organisation (NATO) ;
- Europarådet ;
- Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD) ,
- Den Europæiske Rumorganisation (ESA.) ;
- Den Vesteuropæiske Union (WEU) ;
- Det Europæiske Center for Middelfristede Vejprognoser (ECMWF)¹.

I. Overførsel af pensionsrettigheder fra en af de pågældende institutioner til Fællesskabets pensionsordning.

Det meddeles hermed tjenestemænd og midlertidigt ansatte som omhandlet i artikel 2, litra a), c) og d) i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, at de har mulighed for at overføre pensionsrettigheder fra en pensionsordning i en af ovennævnte organisationer til Fællesskabets pensionsordning.

Skriftlig ansøgning indsendes på den formular, der er vedlagt denne meddelelse (bilag 1) til den fællesskabsinstitution, hvor den pågældende er ansat:

A. For tjenestemænd :

Inden for en frist på seks måneder fra det tidspunkt, hvor tjenestemanden modtager meddelelse om sin fastansættelse.

¹ De bedes henvende Dem til Fællesskabets administration med hensyn til fristen for indsendelse af anmodning i denne organisation (jf. listen i bilag 2).

B. For midlertidigt ansatte :

Senest seks måneder efter det tidspunkt, hvor den midlertidigt ansatte opfylder vedtægtens betingelser for at være berettiget til pension (jf. vedtægtens artikel 77).

Anmodningen skal være registreret i Fællesskabets administration inden udløbet af disse tidsfrister. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af disse frister, vil ikke blive taget i betragtning, medmindre forsinkelsen skyldes særlige omstændigheder, den pågældende ikke kan gøres ansvarlig for.

Der sendes en kopi af anmodningen til den pågældende internationale organisation.

II. Overførsel af pensionsrettigheder fra Fællesskabets pensionsordning til pensionsordningen i en af de pågældende internationale organisationer.

Det meddeles hermed tjenestemænd og midlertidigt ansatte som omhandlet i artikel 2, litra a), c) og d) i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, som har optjent pensionsrettigheder under Fællesskabets ordning, at de har mulighed for at overføre disse pensionsrettigheder til pensionsordningen i en af de internationale organisationer, ved hvilken de er ansat, på betingelse af, at Fællesskabets ordning er den sidste ordning, den ansatte har været tilknyttet inden hans ansættelse i en af de internationale organisationer.

Skriftlig anmodning indsendes inden for en frist på højst seks måneder efter den dato, hvor den pågældende er blevet ansat i den internationale organisation.

Efter udløbet af denne frist kan anmodningen ikke tages i betragtning, medmindre forsinkelsen skyldes særlige omstændigheder, den pågældende ikke kan gøres ansvarlig for.

En kopi af anmodningen sendes til den fællesskabsinstitution, tjenestemanden eller den midlertidigt ansatte var ansat i.

III. Overgangsbestemmelser

A. Disse bestemmelser gælder for tjenestemænd og midlertidigt ansatte i De Europæiske Fællesskaber, der opfylder betingelserne i vedtægten for at være berettiget til Fællesskabets alderspension (jf. vedtægtens artikel 77), og som allerede gør tjeneste i en fællesskabsinstitution, samt for de midlertidigt ansatte, der allerede gør tjeneste i en af de ovennævnte internationale organisationer på tidspunktet for offentliggørelsen af denne meddelelse,

og

for tjenestemænd og midlertidigt ansatte i De Europæiske Fællesskaber og for ansatte i en af ovennævnte internationale organisationer, der allerede modtager pension på tidspunktet for offentliggørelsen af denne meddelelse.

Der skal indsendes en **skriftlig anmodning** enten til den fællesskabsinstitution, de pågældende er ansat i/var ansat i, eller i den internationale organisation, de er ansat i/var ansat i, og det skal ske

inden for en frist på seks måneder efter offentliggørelsen af denne meddelelse.

Efter udløbet af denne frist kan anmodningen ikke tages i betragtning, medmindre forsinkelsen skyldes særlige omstændigheder, den pågældende ikke kan gøres ansvarlig for.

B. Hvis en tjenestemand eller midlertidigt ansat afgår ved døden inden datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse eller inden for seks måneder derefter, gælder overgangsbestemmelserne i givet fald for de berettigede til efterladtepension.

ANMODNING OM OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER

I MEDFØR AF ARTIKEL 11, STK. 2 OG 3 I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN

1 PERSONLIGE OPLYSNINGER

PERSONALENUMMER.
NAVN
FORNAVN
ADMINISTRATIV ADRESSE
TELEFONNUMMER.

2 OPLYSNINGER OM DEN PENSIONSORDNING I DEN INTERNATIONALE ORGANISATION, DEN PÅGÆLDENDE HAR VÆRET TILSLUTTET INDEN ANSÆTTTELSEN VED DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

<u>NAVN PÅ DEN INTERNATIONALE ORGANISATION OG SAGSNUMMER</u>	<u>FRA</u>	<u>TIL</u>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Hvis De har fået udbetalt de pensionsbeløb, De har optjent ret til under denne/disse ordning/er anmodes De om at indsende dokumentation herfor

Dato og ansøgers underskrift

(Indsendes til den ansvarlige tjeneste i den institution, tjenestemanden er ansat i)

**FØLGENDE TJENESTEMÆND
kan give yderligere oplysninger:**

1. TJENESTEMÆND I KOMMISSIONEN

**IX.B.6 Kontoret for Overførsel af Pensionsrettigheder, Bruxelles
L86-02/03**

Hr. VERTESEN tlf. (02)296.31.89
Hr. BRAUN tlf. (02)296.78.91

2. TJENESTEMÆND I RÅDET

**Direktoratet for Personale og Administration
Kontoret for Pensioner, Bruxelles L175-0370.FK.50**

Fru BROKMANN tlf. (02)285.61.56
Fru CAMPOS tlf. (02)285.72.81
Hr. POURBAIX tlf. (02)285.66.68

**3. TJENESTEMÆND I DET ØKONOMISKE OG SOCIALE
UDVALG**

**Personale- og Budgetdirektoratet
Afdelingen for Ansættelser og Personaleadministration
Bruxelles, Rue Ravenstein 2**

Fru HERCZ tlf. (02)546.92.47
Hr. LUX tlf. (02)546.90.26

4. TJENESTEMÆND I PARLAMENTET

**Kontoret for Pensioner (Personale) og for Pensioner og Forsikringer
(Medlemmer)
Luxembourg BAK 02/67**

Fru IRLANDESE tlf. (352)4300.3605
Fru TRIERWEILER-MORITZ tlf. (352)4300.7085

5. TJENESTEMÆND ANSAT VED DOMSTOLEN

**Personaleafdelingen
Sektor B: Vedtægtsmæssige Rettigheder, Sociale Anliggender og
Pensioner**

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxembourg
Fru WAGNER tlf (352)4303.3666
Fru SCHINDLBECK tlf. (352)4303.3665

6. TJENESTEMÆND ANSAT I REVISIONSRETEN

**Personaleafdelingen
12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxembourg**

Hr. ZACHMANN tlf. (352)4398.45391
Hr. APEL tlf. (352)4398.45635

Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen aus den Versorgungssystemen der koordinierten internationalen Organisationen und umgekehrt

Die Regelung gilt für folgende koordinierte Organisationen

- Nordatlantikpakt (NATO),
- Europarat,
- Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD),
- Europäische Weltraumorganisation (ESA),
- Westeuropäische Union (WEU),
- Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage (EZMW)¹

L Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen, die im Rahmen des Versorgungssystems einer koordinierten Organisation erworben wurden, auf das Versorgungssystem der Gemeinschaften

Die Beamten und Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2 Buchstaben a, c und d der BBSB (Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten), die im Rahmen des Versorgungssystems einer der vorstehend genannten, koordinierten Organisationen Ruhegehaltsansprüche erworben haben, können diese nunmehr auf das Versorgungssystem der Gemeinschaften übertragen

Der Antrag ist **schriftlich** auf dem in Anhang I beigefügten Vordruck beim jeweiligen Organ der Gemeinschaften einzureichen

A im Falle von Beamten

binnen sechs Monaten nach der schriftlichen Mitteilung der Ernennung zum Beamten

¹ Auskünfte zur Frist für die Einreichung des Antrags bei dieser Organisation erteilen die Verwaltungsstellen der Gemeinschaft (s. Liste in Allhang 2)

B im Falle von Bediensteten auf Zeit

spätestens sechs Monate nach dem Zeitpunkt, ab dem sie nach den Statutsvorschriften den Anspruch auf ein Ruhegehalt bei den Gemeinschaften erwerben (siehe Artikel 77 des Statuts)

Der Antrag muß vor Ablauf der jeweiligen Frist bei den Verwaltungsdienststellen des Organs registriert werden. Nicht fristgerecht eingereichte Anträge können nicht berücksichtigt werden, es sei denn, die verspätete Einreichung ist auf besondere Umstände zurückzuführen, die vom Antragsteller nicht zu verantworten sind.

Eine Kopie des Antrags ist der koordinierten Organisation zuzuleiten.

II **Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen, die im Rahmen des Versorgungssystems der Gemeinschaften erworben wurden, auf das Versorgungssystem einer koordinierten Organisation.**

Die Beamten und Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2 Buchstaben a, c und d der BBSB, die ihre Tätigkeit für die Europäischen Gemeinschaften beenden und im Rahmen des Versorgungssystems der Gemeinschaften Ruhegehaltsansprüche erworben haben, können diese nunmehr auf das Versorgungssystem der koordinierten Organisationen übertragen, bei der sie als Bedienstete tätig sind. Voraussetzung ist, daß sie vor ihrer Einstellung als Bedienstete bei der koordinierten Organisation zuletzt dem Versorgungssystem der Gemeinschaften angehört haben.

Der Antrag ist schriftlich spätestens sechs Monate nach der Einstellung als Bediensteter bei der koordinierten Organisation einzureichen.

- Nicht fristgerecht eingereichte Anträge können nicht berücksichtigt werden, es sei denn, die verspätete Einreichung ist auf besondere Umstände zurückzuführen, die vom Antragsteller nicht zu verantworten sind.

Eine Kopie des Antrags ist dem EU-Organ zuzuleiten, dem der Beamte oder Zeitbedienstete zuvor angehört hat.

III Übergangsmaßnahmen

A Beamte und Zeitbedienstete der Europäischen Gemeinschaften, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Mitteilung nach den Statutsvorschriften einen Ruhegehaltsanspruch bei den Gemeinschaften erworben haben (siehe Artikel 77 des Statuts) und bereits im Dienst eines der Organe der Gemeinschaften stehen, und Bedienstete, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Mitteilung bereits im Dienst einer der koordinierten Organisationen stehen,

oder

Beamte und Zeitbedienstete der Europäischen Gemeinschaften und Bedienstete einer koordinierten Organisation, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Mitteilung bereits Anspruch auf eine Ruhegehalt haben,

müssen ihren Antrag binnen sechs Monaten nach Veröffentlichung dieser Mitteilung **schriftlich** entweder bei dem Organ der Gemeinschaften, dem sie angehören/angehört, oder bei der koordinierten Organisation, der sie angehören/angehört,

binnen sechs Monaten nach Veröffentlichung dieser Mitteilung einreichen.

Nicht fristgerecht eingereichte Anträge können nicht berücksichtigt werden, es sei denn, die verspätete Einreichung ist auf besondere Umstände zurückzuführen, die vom Antragsteller nicht zu verantworten sind

B. stirbt der Beamte oder Zeitbedienstete vor oder binnen sechs Monaten nach dem Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Mitteilung finden diese Übergangsmaßnahmen auf die anspruchsberechtigten Hinterbliebenen Anwendung

Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen

in Anwendung des Artikels 11 Absätze 2 und 3 des Anhangs VIII zum Statut

1 Angaben zur Person

Personalnummer KEG Name Vorname Verwaltungsanschrift Tel -Nr

2 Angaben betreffend das Versorgungssystem der koordinierten Organisation, der der/die Antragsteller/in vor dem Dienstantritt bei einem Organ der Europäischen Gemeinschaften angehorte

<u>Name der koordinierten Organisation und Versicherungsnummer</u>	<u>Von</u>	<u>Bis</u>

Wurden die bei dem(den) Versorgungssystem(en) erworbenen Ansprüche ausgezahlt sind Belege über die Auszahlung beizufügen

Datum und Unterschrift des/der Antragstellers/in

(Dieser Vordruck ist der für die Versorgung zuständigen Dienststelle des Organs zuzuleiten dem der Beamte bzw Bedienstete angehört)

6. Für Beamte des Gerichtshofs

Personalabteilung

12, rue A. de Gasperi, Kirchberg - Luxemburg

Weitere Auskünfte erteilen:

Herr Zachmann

Tel: (352)4398.45391

Herr APEL

Tel: (352)4398.45635

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΑΠΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Έχουν αποτελέσει αντικείμενα συντονισμού τα συνταξιοδοτικά συστήματα των ακόλουθων οργανισμών:

- του Οργανισμού Βορειοατλαντικής Συμμαχίας (NATO)
- του Συμβουλίου της Ευρώπης
- του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ)
- του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διοστήματος (ESA)
- της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ)
- του Ευρωπαϊκού Κέντρου Μεσοπρόθεσμων Μετεωρολογικών Προγνώσεων (ΕΚΜΜΠ)¹

I. Μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί σε συνταξιοδοτικό σύστημα οργανισμού συντονισμένου με το κοινοτικό συνταξιοδοτικό σύστημα.

Γνωστοποιείται στους μόνιμους και τους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2α, γ και δ του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό ότι έχουν τη δυνατότητα να μεταφέρουν προς το κοινοτικό συνταξιοδοτικό καθεστώς συνταξιοδοτικά δικαιώματα που έχουν αποκτήσει σε συντονισμένο προς το κοινοτικό, συνταξιοδοτικό σύστημα ενός από τους προαναφερθέντες οργανισμούς.

Η αίτηση πρέπει να υποβληθεί, **εγγράφως**, με τον έντυπο που ακολουθεί την παρούσα δημοσίευση (παράρτημα 1), στο κοινοτικό όργανο στο οποίο ανήκουν:

A. Οι μόνιμοι υπάλληλοι:

Εντός προθεσμίας έξι μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της μονιμοποίησής τους.

B. Για τους έκτακτους υπαλλήλους:

Το αργότερο εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο έκτακτος υπάλληλος πληροί τους απαιτούμενους από τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης όρους ώστε να δικαιούται κοινοτική σύνταξη αρχαιότητας (βλέπε άρθρο 97 του εν λόγω κανονισμού)

Η αίτηση πρέπει να έχει πρωτοκολληθεί από τις κοινοτικές διοικητικές υπηρεσίες πριν από την λήξη της προθεσμίας που αντιστοιχεί στην περίπτωση του υπαλλήλου. Πέραν της προθεσμίας αυτής, δεν θα ληφθεί υπόψη καμία αίτηση, με εξαίρεση τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η καθυστέρηση για την υποβολή της αίτησης οφείλεται σε έκτακτη κατάσταση για την οποία δεν ευθύνεται ο ενδιαφερόμενος.

Αντίγραφο της αίτησης πρέπει να υποβληθεί στον οργανισμό του οποίου το συνταξιοδοτικό σύστημα είναι συντονισμένο προς το κοινοτικό.

¹ Συμβουλευθείτε την κοινοτική διοίκηση όσον αφορά την προθεσμία για την υποβολή αιτήσης στον οργανισμό αυτό (βλέπε πίνακα στο παράρτημα 2)

II. Μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί στο κοινοτικό συνταξιοδοτικό σύστημα προς συντονισμένο προς αυτό συνταξιοδοτικό σύστημα άλλου οργανισμού.

Γνωστοποιείται στους μόνιμους και στους έκτακτους υπάλληλους κατά την έννοια του άρθρου 2α, γ και δ του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό οι οποίοι παύουν να υπηρετούν στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και οι οποίοι έχουν αποκτήσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα στο κοινοτικό σύστημα, ότι δύνανται να μεταφέρουν τα δικαιώματα αυτά στο συντονισμένο συνταξιοδοτικό σύστημα άλλου οργανισμού στον οποίο προσλαμβάνονται ως υπάλληλοι υπό τον προϋπόθεση ότι το κοινοτικό σύστημα είναι το τελευταίο στο οποίο ήταν ασφαλισμένος ο υπάλληλος πριν από την πρόσληψή του από τον προαναφερθέντα οργανισμό.

Η αίτηση πρέπει να υποβληθεί, **εγγράφως, εντός προθεσμίας το πολύ έξι μηνών από την ημερομηνία πρόσληψης του υπαλλήλου από τον εν λόγω οργανισμό.**

Πέραν της προθεσμίας αυτής, η αίτηση δεν θα γίνει δεκτή, με εξαίρεση περιπτώσεις όπου η καθυστέρηση κατά την υποβολή της εν λόγω αίτησης οφείλεται σε έκτακτους λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται ο ενδιαφερόμενος.

Αντίγραφο της εν λόγω αίτησης πρέπει να υποβληθεί στο κοινοτικό όργανο στο οποίο ανήκε ο μόνιμος ή έκτακτος υπάλληλος.

III. Μεταβατικά μέτρα.

A. Οι μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που πληρούν τους όρους που προβλέπονται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης ώστε να δικαιούνται κοινοτικής σύνταξης αρχαιότητας (βλέπε άρθρο 77 του εν λόγω κανονισμού) και οι οποίοι υπηρετούν σε κοινοτικό όργανο καθώς και οι υπάλληλοι που υπηρετούν ήδη σε οργανισμό με συνταξιοδοτικό σύστημα συντονισμένο προς το κοινοτικό, κατά την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης,

ή

οι μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι υπάλληλοι οργανισμού με συνταξιοδοτικό σύστημα συντονισμένο προς το κοινοτικό οι οποίοι έχουν ήδη συνταξιοδοτηθεί κατά την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης,

πρέπει να υποβάλουν την αίτηση, **εγγράφως**, είτε στο κοινοτικό όργανο στο οποίο ανήκουν/ανήκαν είτε στον οργανισμό με συνταξιοδοτικό σύστημα συντονισμένο προς το κοινοτικό στον οποίο ανήκουν/ανήκαν,

εντός προθεσμίας έξι μηνών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

Πέραν της προθεσμίας αυτής, δεν θα γίνει δεκτή καμία αίτηση, με εξαίρεση τις περιπτώσεις όπου η καθυστέρηση στην υποβολή της εν λόγω αίτησης οφείλεται σε έκτακτους λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται ο υπάλληλος.

B. Σε περίπτωση θανάτου των μόνιμων ή εκτάκτων υπαλλήλων πριν από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης ή εντός των έξι μηνών που ακολουθούν, οι έλκοντες από αυτούς δικαιώματα σύνταξης επιζώντων μπορούν να τύχουν της εφαρμογής των ιδίων μεταβατικών μέτρων.

ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11&23 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ (-ΗΣ)

Αριθ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΒΕΚ.....
ΕΠΩΝΥΜΟ
ΟΝΟΜΑ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ.....
Αριθ. ΤΗΛ.....

2 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΟ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ Ο ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΣ (-ΝΗ) ΗΤΑΝ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΣ (-ΝΗ) ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΤΟΥ (ΤΗΣ) ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

<u>ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΑΚΕΛΟΥ</u>	<u>ΑΠΟ</u>	<u>ΕΩΣ</u>

Σε περίπτωση που έχετε λάβει εκκαθάριση των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που είχατε αποκτήσει στο/στα καθεστώς (τα) αυτά παρακαλείσθε να αποστείλετε τα σχετικά δικαιολογητικά.

Ημερομηνία και υπογραφή του ενδιαφερόμενου(ης)

(Να αποσταλεί στην αρμόδια υπηρεσία του οργάνου στο οποίο ανήκει ο υπάλληλος)

**TRANSFER OF PENSION RIGHTS
TO AND FROM CERTAIN COORDINATED ORGANISATIONS**

This notice applies to the following coordinated organisations

- the North Atlantic Treaty Organization (NATO),
- the Council of Europe,
- the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD),
- the European Space Agency (ESA),
- the Western European Union (WEU), and
- the European Centre for Medium-Range Weather Forecasting (ECWMF)¹

I. TRANSFER OF PENSION RIGHTS FROM A COORDINATED ORGANISATION PENSION SCHEME TO THE COMMUNITY SCHEME

Officials and temporary staff covered by Article 2(a), (c) and (d) of the Conditions of Employment of Other Servants are informed that it is now possible to transfer pension rights acquired under the pension scheme of one of the above organisations to the Community scheme

Applications must be made to your Community institution **in writing**, using the attached form (Annex 1), and must be registered by the relevant Community administration

A in the case of officials

within six months of the date of notification of establishment,

B in the case of temporary staff

within six months of the date on which they complete the period of service necessary to generate entitlement to a Community pension (see Article 77 of the Staff Regulations)

Late applications will not be accepted unless you were prevented from applying in time by exceptional circumstances beyond your control

A copy of the application must be sent to the relevant coordinated organisation

II. TRANSFER OF PENSION RIGHTS FROM THE COMMUNITY PENSION SCHEME TO A COORDINATED ORGANISATION'S SCHEME

Officials and temporary staff covered by Article 2(a), (c) and (d) of the Conditions of Employment of Other Servants who leave the service of the Communities to work

¹ Please consult one of the departments listed in Annex 2 for information on the time-limit for applications to this organisation

for a coordinated organisation and have acquired pension rights under the Community pension scheme are informed that it is now possible to transfer them to the scheme of the relevant coordinated organisation, provided the Community scheme was the last one to which they were affiliated prior to recruitment by the coordinated organisation.

Applications must be made in writing within six months of the date of recruitment to the coordinated organisation.

Late applications will not be accepted unless you were prevented from applying in time by exceptional circumstances beyond your control.

A copy of the application must be sent to your Community institution.

III. TRANSITIONAL MEASURES

A. In the case of:

- Community officials. Community temporary staff who have completed the period of service necessary to generate entitlement to a Community pension (see Article 77 of the Staff Regulations), or staff of one of the coordinated organisations, already in service on the date this notice is published; **or**
- Community officials. Community temporary staff or staff of one of the coordinated organisations, already in receipt of a pension on the date this notice is published,

applications must be made **in writing** to your Community institution or organisation **within six months of the date of publication of this notice.**

Late applications will not be accepted unless you were prevented from applying in time by exceptional circumstances beyond your control.

B. In the case of officials or temporary staff who are deceased or who die within six months of the date of publication of this notice, these transitional measures also apply to persons entitled to a survivor's pension as a result.

APPLICATION FOR TRANSFER OF PENSION RIGHTS

**IN ACCORDANCE WITH ARTICLES 11, AND 2 AND 3 OF ANNEX VIII
TO THE STAFF REGULATIONS**

1 PERSONAL DETAILS

PERSONNEL No

SURNAME

FORENAME

OFFICE ADDRESS

OFFICE TEL

**2 DETAILS OF THE COORDINATED ORGANISATION PENSION SCHEME
TO WHICH YOU BELONGED BEFORE ENTERING THE SERVICE OF THE
EUROPEAN COMMUNITIES**

NAME OF COORDINATED ORGANISATION AND FILE NO	FROM	TO

If you have cashed in the pension rights acquired under the above scheme(s), please send us the relevant documents

Date and applicant's signature

(Please send this application to the relevant department in your institution)

ADDRESSES OF THE RELEVANT ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

Please contact one of the following for more detailed information

1. COMMISSION STAFF

IX.B.6 Transfer of Pensions Section, Brussels

L86-02/03

Mr Vertessen Tel (02) 296 31 89
Mr Brown Tel (02)2967891

2. COUNCIL STAFF

Directorate for Personnel and Administration

Pensions Department, Brussels L175-0370.FK.50

Ms Brokmann Tel (02) 285 61 56
Ms Campos Tel (02) 285 72 81
MrPourbaix Tel (02)2856668

3. ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE STAFF

Directorate for Administration, Personnel and Finance

Recruitment and Personnel Management Division

Brussels, 2 rue Ravenstein

MsHercz Tel (02)5469247
Mr Lux Tel (02) 546 90 26

4. PARLIAMENT STAFF

Pensions and Insurance Department

Luxembourg BAK 02/67

Mslrlandese Tel (352)43003605
Mr Trierweiler-Montz Tel (352) 4300 7085

5. COURT OF JUSTICE STAFF

Personnel Division

Section B: Rights under the Staff Regulations, Welfare and Pensions

Bd K. Adenauer 100, Kirchberg, Luxembourg

Ms Wagner Tel (352) 4303 3666
Ms Schindlbeck Tel (352) 4303 3665

6. COURT OF AUDITORS

Personnel Division

12 rue A. De Gasperi, Kirchberg, Luxembourg

MrZachmann Tel (352)439845391
Mr Ape! Tel (352)439845635

TRANSFERT DES DROITS A PENSION
A PARTIR DE ET VERS LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
COORDONNEES POUR LE REGIME DE PENSION

Les organisations coordonnées concernées sont les suivantes

- L'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN),
- le Conseil de l'Europe ,
- l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE),
- l'Agence Spatiale Européenne (A S E) ,
- l'Union de l'Europe Occidentale (U E O),
- le Centre Européen de Prévision Météorologique à Moyen Terme (C E P M M T)'

I. Transfert des droits à pension acquis auprès du régime de pension d'une organisation coordonnée vers le régime de pension communautaire.

D est porté à la connaissance des fonctionnaires et des agents temporaires au sens de l'article 2a, c et d du R A A (Régime Applicable aux Autres Agents) qu'ils ont la possibilité de transférer, vers le régime de pension communautaire, les droits a pension acquis auprès du régime de pension d'une organisation coordonnée mentionnée ci-dessus

La demande doit être introduite, **par écrit**, à l'aide du formulaire annexe à la présente publication (annexe 1), auprès de l'Institution communautaire dont ils dépendent

A Pour les fonctionnaires

Dans un délai de six mois à compter de la date de la notification de la titularisation

' Veuillez consulter l'administration communautaire en ce qui concerne le délai d'introduction de la demande auprès de cette organisation (cf liste en annexe 2)

B. Pour les agents temporaires •

Au plus tard, dans un délai de six mois à compter de la date où l'agent temporaire remplit les conditions statutaires pour avoir droit à la pension d'ancienneté communautaire (cf. article 77 du Statut).

La demande doit être enregistrée auprès de l'Administration communautaire avant l'expiration de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas. Au-delà de ce délai, il ne peut être donné suite à une telle demande, sauf dans le cas où le retard dans l'introduction de cette dernière est dû à une situation exceptionnelle résultant de causes qui ne sont pas imputables à l'intéressé.

Une copie de la demande doit être adressée à l'organisation coordonnée concernée.

II. **Transfert des droits à pension acquis auprès du régime de pension communautaire vers le régime de pension d'une organisation coordonnée.**

Il est porté à la connaissance des fonctionnaires et agents temporaires au sens de l'article 2a, c et d du R.A.A. qui cessent leurs fonctions auprès des Communautés européennes et qui ont acquis des droits à pension auprès du régime communautaire, qu'ils ont la possibilité de transférer ces droits à pension vers le régime de pension de l'organisation coordonnée auprès de laquelle ils sont engagés comme agents, à condition que le régime communautaire soit le dernier régime d'affiliation de l'agent avant son recrutement par l'organisation coordonnée concernée

La demande doit être introduite, par écrit, dans un délai maximal de six mois à compter de la date d'engagement comme agent auprès de l'organisation coordonnée concernée.

Au-delà de ce délai, il ne peut être donné suite à une telle demande, sauf dans le cas où le retard dans l'introduction de cette dernière est dû à une situation exceptionnelle résultant de causes qui ne sont pas imputables à l'intéressé.

Une copie de cette demande doit être adressée à l'Institution communautaire dont le fonctionnaire ou l'agent temporaire relevait.

III. Mesures Transitoires.

A Pour les fonctionnaires et les agents temporaires des Communautés européennes remplissant les conditions statutaires pour avoir droit à la pension d'ancienneté communautaire (cf article 77 du Statut) et qui sont déjà en service auprès d'une Institution communautaire ainsi que pour les agents déjà en service auprès d'une organisation coordonnée au moment de la présente publication

ou

Pour les fonctionnaires et les agents temporaires des Communautés européennes et pour les agents d'une organisation coordonnée déjà admis à une pension au moment de la présente publication

La demande doit être introduite, **par écrit**, soit auprès de l'Institution communautaire dont ils dépendent/dépendaient, soit auprès de l'organisation coordonnée dont ils dépendent/dépendaient,

dans un délai de six mois à dater de la présente publication.

Au-delà de ce délai, il ne peut être donné suite à une telle demande, sauf dans le cas où le retard dans l'introduction de cette dernière est dû à une situation exceptionnelle résultant de causes qui ne sont pas imputables à l'intéressé

B. En cas de décès des fonctionnaires et agents avant la date de la présente publication ou dans les six mois qui suivent celle-ci, leurs ayants droit à pension de survie peuvent bénéficier des mêmes mesures transitoires

DEMANDE DE TRANSFERT DE DROITS A PENSION

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 11&2/3 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT

1 RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'INTERESSE(E)

Nr PERSONNEL CCE NOM PRENOM ADRESSE ADMINISTRATIVE N° TEL

2 RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE REGIME DE PENSION DE L'ORGANISATION COORDONNEE AUPRES DE LAQUELLE L'INTERESSE(E) A ETE AFFILIE(E) AVANT LA DATE DE SON ENTREE AU SERVICE DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

<u>NOM DE L'ORGANISATION COORDONNEE ET N° DE DOSSIER</u>	<u>DE</u>	<u>A</u>

Au cas où vous auriez reçu une liquidation des droits à pension que vous avez acquis auprès de ce(s) régime(s), veuillez nous en envoyer les pièces justificatives

Date et signature de l'intéressé(e)

(A renvoyer au service compétent de l'institution dont relevé le fonctionnaire)

**ADRESSES DES SERVICES ADMINISTRATIFS COMPETENTS:
Pour de plus amples renseignements:**

1. FONCTIONNAIRES DE LA COMMISSION

**IX.B.6 Service "Transfert des Droits i Pension" Bruxelles
L86-02/03**

M VERTESSEN tel: (2)296.31.89
M.BRAUN tel: (2)296.78 91

2. FONCTIONNAIRES DU CONSEIL

**Direction "Personnel et Administration"
Service "Pensions"/ Bruxelles Lr'5-0370.FK.50**

Mme BROKMANN tel: (2)285.61.56
Mme CAMPOS tel: (2)285.72.81
M. POURBAIX tel: (2)285.66.68

**3. FONCTIONNAIRES DU COMITE ECONOMIQUE ET
SOCIAL**

**Direction de l'Administration, du personnel et des finances
Division "Recrutement et gestion du personnel"
Bruxelles/Rue Ravenstein 2**

Mme HERCZ tel: (2)546 92.47
M LUX tel: (2)546 90.26

4. FONCTIONNAIRES DU PARLEMENT

**Service "Pensions des fonctionnaires, pensions et assurances des
députés"
Luxembourg BAK 02/67**

Mme IRLANDESE tel: (352)4300.3605
Mme TRIERWEILER-MORIT2 tel: (3 5 2)4300 7085

5. FONCTIONNAIRES DE LA COUR DE JUSTICE

Division du Personnel

Section B: Droits statutaires, affaires sociales et pensions

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxembourg

Mme WAGNEK tel: (352)4303.3666

Mme SCHINDLBECK tel (352)4303.3665

6. FONCTIONNAIRES DE LA COUR DES COMPTES

Division du Personnel

12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxembourg

M. ZACHMANN tel: (352)4398.45391

M. APEL tel: (352)4398.45635

**TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE
DA E VERSO LE ORGANIZZAZIONI INTERNAZIONALI COORDINATE
PER QUANTO RIGUARDA IL REGIME PENSIONISTICO**

Le organizzazioni coordinate in parola sono le seguenti

- L'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord (NATO),
- il Consiglio d'Europa,
- l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici (OCSE),
- l'Agenzia spaziale europea (ASE),
- l'Unione dell'Europa Occidentale (UEO),
- il Centro europeo per le previsioni meteorologiche a medio termine (CEPMMT)¹

I. Trasferimento dei diritti a pensione maturati presso il regime pensionistico di un'organizzazione coordinata al regime pensionistico comunitario.

Si rende noto ai funzionari e agli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, c e d del Regime applicabile agli altri agenti (RAA) che essi hanno la possibilità di trasferire i diritti a pensione da loro maturati presso il regime pensionistico di una delle organizzazioni coordinate sopra citate

La domanda deve essere presentata **per iscritto**, mediante il formulario allegato alla presente pubblicazione (allegato 1), all'istituzione comunitaria alla quale appartengono

A Per i funzionari

entro sei mesi a decorrere dalla data di notifica della nomina in ruolo

¹ Si prega di consultare l'amministrazione comunitaria per quanto riguarda il termine di presentazione della domanda presso detta organizzazione (cfr elenco allegato 2)

B. Per gli agenti temporanei:

Al più tardi entro sei mesi dalla data alla quale l'agente temporaneo soddisfa alle condizioni statutarie previste per aver diritto alla pensione comunitaria di anzianità (cfr. articolo 77 dello Statuto).

Le domande devono essere registrate presso l'amministrazione comunitaria prima della scadenza dei rispettivi termini. Le domande pervenute dopo la scadenza prevista non saranno prese in considerazione salvo i casi in cui il ritardo sia dovuto ad una situazione eccezionale indipendente dalla volontà dell'interessato.

Copia della domanda deve essere inviata all'organizzazione coordinata interessata.

II. Trasferimento dei diritti a pensione maturati presso il regime pensionistico comunitario al regime pensionistico di un'organizzazione coordinata.

Si rende noto ai funzionari e agli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, c e d del Regime applicabile agli altri agenti (RAA), che cessano la propria attività presso la Comunità europea e che hanno maturato dei diritti a pensione presso il regime pensionistico comunitario che essi hanno la possibilità di trasferire i loro diritti a pensione al regime pensionistico dell'organizzazione coordinata presso la quale sono assunti in qualità di agenti purché il regime comunitario sia l'ultimo regime di affiliazione dell'agente prima della sua assunzione da parte dell'organizzazione interessata.

La domanda deve essere presentata, **per iscritto, entro sei mesi a decorrere dalla data di assunzione in qualità di agente presso l'organizzazione coordinata interessata.**

Le domande pervenute dopo la scadenza prevista non saranno prese in considerazione salvo i casi in cui il ritardo sia dovuto ad una situazione eccezionale indipendente dalla volontà dell'interessato

Copia della domanda deve essere inviata all'istituzione comunitaria a cui il funzionario o l'agente temporaneo apparteneva.

III. Misure transitorie.

A Per i funzionari e gli agenti temporanei delle Comunità europee che soddisfano alle condizioni statutarie necessarie per aver diritto alla pensione di anzianità comunitaria (cfr articolo 77 dello Statuto) e già in servizio presso un'istituzione comunitaria nonché per gli agenti già in servizio presso un'organizzazione coordinata alla data della presente pubblicazione

oppure

per i funzionari e gli agenti temporanei delle Comunità europee e per gli agenti di un'organizzazione coordinata che percepiscono una pensione alla data della presente pubblicazione

la domanda deve essere presentata, **per iscritto**, presso l'istituzione comunitaria a cui appartengono/appartenevano, oppure presso l'organizzazione coordinata cui appartengono/appartenevano,

entro sei mesi a decorrere dalla data della presente pubblicazione.

Le domande pervenute oltre la scadenza prevista non saranno prese in considerazione salvo i casi in cui il ritardo sia dovuto ad una situazione eccezionale indipendente dalla volontà dell'interessato

B. In caso di decesso del funzionario o agente temporaneo prima della data della presente pubblicazione o nei sei mesi successivi alla medesima, gli aventi diritto alla pensione di reversibilità possono beneficiare delle stesse disposizioni transitorie.

DOMANDA DI TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE

IN APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 11 PARAGRAFI 2 E 3 DELL'ALLEGATO VIII DELLO STATUTO

1 **INFORMAZIONI RELATIVE ALL'INTERESSATO(A)**

N°	PERSONALE	CCE
COGNOME		
NOME		

2 **INFORMAZIONI RELATIVE AL REGIME PENSIONISTICO DELL'ORGANIZZAZIONE
COORDINATA CUI L'INTERESSATO(A) E STATO(A) AFFILIATO(A) PRIMA DELLA
DATA DELLA SUA ENTRATA IN SERVIZIO PRESSO LA COMUNITA EUROPEA**

<u>NOME DELL'ORGANIZZAZIONE COORDINATA E N° DELLA PRATICA</u>	<u>DAL</u>	<u>AL</u>

Si prega di accludere i documenti giustificativi relativi ad un'eventuale liquidazione dei diritti a pensione maturati presso detto(i) regime(i)

Data e firma dell'interessato(a)

(Da rinviare al servizio competente dell'istituzione cui appartiene il funzionario)

INDIRIZZI DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI COMPETENTI
Per ulteriori informazioni rivolgersi a:

1. FUNZIONARI DELLA COMMISSIONE

IX.B.6 Servizio Trasferimento dei diritti a pensione
Bruxelles L 86-02/03
Sig. VERTESSEN tel: (2)2963189
Sig. BRAUN tel: (2)2967891

2. FUNZIONARI DEL CONSIGLIO

Direzione Personale e amministrazione
Servizio Pensioni
Bruxelles L175-0370.FK.50
Sig.ra BROKMANN tel: (2)2856156
Sig.ra CAMPOS tel: (2)2857281
Sig. POURBAIX tel: (2)2856668

3. FUNZIONARI DEL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE

Direzione Amministrazione, personale e finanze
Divisione Assunzioni e gestione del personale
Bruxelles/Rue Ravenstein 2
Sig.ra HERCZ tel:(2)5469247
Sig. LUX tel:(2)5469026

4. FUNZIONARI DEL PARLAMENTO

Servizio Pensioni dei funzionari, pensioni e assicurazioni dei membri
LUSSEMBURGO BAK 02/76
Sig.ra IRLANDESE tel: (352)4300.3605
Sig.ra TRIERWEILER-MORITZ tel: (352)4300.7085

5. FUNZIONARI DELLA CORTE DI GIUSTIZIA

Divisione Personale

Sezione B: Diritti statutari, affari sociali e pensioni

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Lussemburgo

Sig.ra WAGNER tel: (352)4303.3666

Sig.ra SCHINDLBECK tel: (352)4303.3665

6. FUNZIONARI DELLA CORTE DEI CONTI

Divisione Personale

12, rue De Gasperi, Kirchberg - Lussemburgo

Sig. ZACHMANN tel: (352)4398.45391

Sig. APEL tel: (352)4398.45635

OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN

VAN EN NAAR DE "GECOÖRDINEERDE" INTERNATIONALE ORGANISATIES

De betrokken gecoördineerde organisaties zijn

- De Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO)
- De Raad van Europa,
- De Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO),
- Het Europees Ruimteagentschap (ESA),
- De West-Europese Unie (WEU),
- Het Europees Centrum voor Weervoorspellingen op Middellange Termijn (ECWMT)

I. Overdracht naar de communautaire pensioenregeling van pensioenrechten die bij het pensioenstelsel van (<n van de gecoördineerde organisaties zijn verworven.

Ambtenaren en tijdelijke personeelsleden in de zin van artikel 2, sub a, c en d van de RAP (Regeling welke van toepassing is op de Andere Personeelsleden) die pensioenrechten hebben verworven bij het pensioenstelsel van een van de bovengenoemde gecoördineerde organisaties, kunnen deze pensioenrechten naar de communautaire regeling overdragen

Een verzoek in die zin moet **schriftelijk** - met gebruikmaking van het bijgaande formulier (bijlage 1) - worden ingediend bij de Instelling waartoe het betrokken personeelslid behoort

A Ambtenaren

Het verzoek moet worden ingediend **binnen een termijn van zes maanden** te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de aanstelling in vaste dienst

B Tijdelijke functionarissen.

Het verzoek moet worden ingediend **binnen een termijn van zes maanden** te rekenen vanaf het tijdstip waarop de tijdelijk functionaris de statutaire voorwaarden vervult om aanspraak te kunnen maken op het communautaire ouderdomspensioen (cfr artikel 77 van het Statuut)

Het verzoek moet bij de administratie van de Gemeenschappen zijn geregistreerd vóór het verstrijken van de respectieve termijnen. Verzoeken die na het verstrijken van deze termijnen zijn ingediend, worden niet meer in aanmerking genomen, tenzij de vertraging een gevolg is van uitzonderlijke omstandigheden die niet aan het betrokken personeelslid kunnen worden toegeschreven

¹ Voor de termijn voor de indiening van de aanvraag bij deze organisatie wordt aangeraden de bevoegde administratieve diensten van de Gemeenschappen te raadplegen (zie lijst in bijlage 2)

Een copie van het verzoek moet naar de desbetreffende gecoördineerde organisatie worden gezonden

II. Overdracht naar het pensioenstelsel van een van de gecoördineerde organisaties van pensioenrechten die bij de communautaire pensioenregeling zijn verworven.

Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2 sub a, c en d van de RA.P die de dienst bij de Europese Gemeenschappen hebben beëindigd en werkzaam zijn bij een van de bovengenoemde gecoördineerde organisaties, kunnen voortaan de pensioenrechten die zij bij de communautaire pensioenregeling hebben verworven overdragen naar het pensioenstelsel van de desbetreffende gecoördineerde organisatie, voor zover zij, vóór zij in dienst traden bij de gecoördineerde organisatie, niet bij een ander pensioenstelsel dan de communautaire regeling aangesloten zijn geweest

Het verzoek moet schriftelijk bij de desbetreffende organisatie worden ingediend binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop het personeelslid door deze organisatie is aangeworven.

Verzoeken die na het verstrijken van deze termijn zijn ingediend kunnen niet meer in aanmerking worden genomen, tenzij de vertraging een gevolg is van uitzonderlijke omstandigheden die met aan de betrokkene kunnen worden toegeschreven

Een copie van het verzoek moet naar de Instelling van de Gemeenschap worden gezonden waartoe de ambtenaar of de tijdelijke functionaris heeft behoord

III. Overgangsbepalingen

A Voor ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen die de statutaire voorwaarden vervullen om aanspraak te kunnen maken op een communautair ouderdomspensioen (artikel 77 van het Statuut) en die bij de bekendmaking van deze mededeling reeds in dienst waren van een van de communautaire instellingen, en voor de gewezen ambtenaren en tijdelijke personeelsleden die op dat ogenblik reeds in dienst waren van een van de gecoördineerde organisaties,

alsmede

voor ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen en personeelsleden van de gecoördineerde organisaties, die vóór de bekendmaking van deze mededeling reeds in het genot waren van een pensioen, geldt de volgende procedure

Het verzoek moet **binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze mededeling schriftelijk** worden ingediend bij de communautaire instelling respectievelijk de gecoördineerde organisatie waartoe zij behoren of hebben behoord

Verzoeken die na het verstrijken van deze termijn zijn ingediend, worden niet meer in aanmerking genomen, tenzij de vertraging een gevolg is van uitzonderlijke omstandigheden die niet aan de betrokkene kunnen worden toegeschreven

B In geval het betrokken personeelslid vóór de bekendmaking van deze mededeling **is overleden** of binnen de daaropvolgende zes maanden overlijdt, gelden deze overgangsbepalingen eveneens met betrekking tot het overlevingspensioen van hun rechtverkrijgenden

VERZOEK OM OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN

**TOEPASSING VAN ARTIKEL 11, LEDEN 2 EN 3, VAN BIJLAGE VIII VAN
HET STATUUT**

1 INLICHTINGEN BETREFFENDE HET PERSONEELSLID

PERSONEELSNUMMER EG
NAAM
VOORNAAM
ADMINISTRATIEF ADRES
TELEFOON

**2 INLICHTINGEN BETREFFENDE HET PENSIOENSTELSEL VAN DE
GECOORDINEERDE ORGANISATIE WAARBIJ HET PERSONEELSLID
WAS AANGESLOTEN VOOR ZIJN INDIENSTTREDING BIJ DE
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

<u>NAAM VAN DE GECOORDINEERDE ORGANISATIE EN NUMMER VAN HET DOSSIER</u>	<u>Periode VAN</u>	<u>Periode TOT</u>

In geval de bij de desbetreffende pensioenstelsels verworven pensioenrechten zijn uitbetaald, gelieve ons daarvan bewijsstukken toe te zenden

Datum en handtekening van het personeelslid

(Dit formulier moet naar de bevoegde dienst worden gezonden van de Instelling waartoe het personeelslid behoort

ADRESSEN VAN DE BEVOEGDE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN

1. COMMISSIE

IX.B.6 Dienst "Overdracht van pensioenrechten" Brussel

L86-02/03

De heer VERTESEN tel. (2)296.31.89

De heer BRAUN tel. (2)296.78.91

2. RAAD

Directoraat Personeel en administratie

Dienst "Pensioenen"/Brussel L175-0370.FK.50

Mevrouw BROKMANN tel. (2)285.61.56

Mevrouw CAMPOS (el. (2)285.72.81

De heer POURBAK tel. (2)285.66.68

3. ECONOMISCH EN SOCIAAL COMITÉ

Directoraat Administratie, personeel en financiën

Afdeling "Aanwervingen en personeelsbeleid"

Ravensteinstraat 2/Brussel

Mevrouw HERC tel. (2)546.92.47

De heer LUX tel. (2)546.90.26

4. EUROPEES PARLEMENT

Dienst "Pensioenen van ambtenaren!, pensioenen en verzekeringen van de leden"

Luxemburg BAK 02/67

Mevrouw DiLANDESE tel. (352)4300.3605

Mevrouw TRIERWEILER-MORITZ tel. (352)4300.7085

5. HOP VAN JUSTITIE

Afdeling Personeelszaken

Dienst B : Statutaire rechten, sociale zaken en pensioenen

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxemburg

Mevrouw WAGNER tel. (352)4303.3666

Mevrouw SCHINDLBECK tel. (352)4303.3665

6. REKENKAMER

Afdeling Personeelszaken

12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxemburg

De heer ZACHMANN tel. (352) 4398.45391

De heer APEL tel. (352)4398.45635

**TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO
DE E PARA AS ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS COORDENADAS EM
MATÉRIA DE REGIMES DE PENSÕES**

As organizações coordenadas em causa são as seguintes

- Organização do Tratado do Atlântico Norte (NATO),
- Conselho da Europa,
- Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económico (OCDE),
- Agência Espacial Europeia (AEE),
- União da Europa Ocidental (UEO),
- Centro Europeu de Previsões Meteorológicas a Médio Prazo (CEPMMP)¹

I. Transferência para o regime de pensões comunitário dos direitos à pensão adquiridos no regime de pensões de uma organização coordenada.

Leva-se ao conhecimento dos funcionários e dos agentes temporários na aceção das alíneas a), c) e d) do artigo 2º do R A A (Regime Aplicável aos Outros Agentes) que podem transferir para o regime de pensões comunitário os direitos à pensão adquiridos no regime de pensões de uma das organizações coordenadas acima mencionadas

O pedido deve ser apresentado **por escrito**, utilizando o formulário em anexo à presente circular (Anexo 1), na instituição comunitária de que dependem

A Para os funcionários

No prazo de seis meses a contar da data de notificação da titularização

¹ É favor consultar a administração comunitária quanto ao prazo para a apresentação do pedido junto desta organização (ver lista no Anexo 2)

B. Para os agentes temporários:

O mais tardar, no prazo de seis meses a contar da data em que o agente temporário preenche as condições estatutárias para ter direito à pensão de aposentação comunitária (cf. artigo 77º do Estatuto)

O pedido deve dar entrada na administração comunitária antes do termo de um ou outro dos prazos acima referidos, consoante os casos. Após o termo destes prazos não poderá ser dado seguimento aos pedidos, salvo se o atraso na introdução do pedido se dever a uma situação excepcional decorrente de causas não imputáveis ao interessado

Deve ser enviada cópia do pedido à organização coordenada em causa.

II. Transferência para o regime de pensões de uma organização coordenada dos direitos à pensão adquiridos no regime de pensões comunitário.

Leva-se ao conhecimento dos funcionários e agentes temporários na aceção das alíneas a), c) e d) do artigo 2º do R.A.A. que cessaram funções nas Comunidades Europeias e adquiriram direitos à pensão no regime comunitário, que podem transferir, esses direitos à pensão para o regime de pensões da organização coordenada junto da qual exerçam funções como agentes, na condição de o regime comunitário ser o último regime de inscrição do agente antes do seu recrutamento pela organização coordenada em causa.

O pedido deve ser introduzido **por escrito, no prazo máximo de seis meses a contar da data de recrutamento como agente pela organização coordenada em causa.**

Após o termo deste prazo não poderá ser dado seguimento aos pedidos, salvo se o atraso na introdução do pedido se dever a uma situação excepcional decorrente de causas não imputáveis ao interessado.

Deve ser enviada cópia do pedido à instituição comunitária de que dependia o funcionário ou agente temporário.

III. Medidas transitórias.

A Para os funcionários e agentes temporários das Comunidades Europeias que preenchem as condições estatutárias para beneficiarem do direito à pensão de aposentação comunitária (cf artigo 77º do Estatuto) e que já estão ao serviço de uma instituição comunitária e para os agentes já em serviço numa organização coordenada à data da presente publicação

ou

para os funcionários e agentes temporários das Comunidades Europeias e para os agentes de uma organização coordenada que já beneficiam de uma pensão à data da presente publicação

o pedido deve ser apresentado **por escrito**, seja na instituição comunitária de que dependem/dependiam, seja na organização coordenada de que dependem/dependiam,

no prazo de seis meses a contar a presente publicação.

Após o termo deste prazo não poderá ser dado seguimento ao pedido, salvo se o atraso na introdução do pedido se dever a uma situação excepcional decorrente de causas não imputáveis ao interessado

B. Em caso de falecimento do funcionário ou agente antes da data da presente publicação ou nos seis meses subsequentes, os seus sucessores com direito à pensão de sobrevivência podem beneficiar das mesmas medidas transitórias

PEDIDO DE TRANSFERÊNCIA DE DIREITOS À PENSÃO

PARA EFEITOS DE APLICAÇÃO DOS N.ºs 2 E 3 DO ARTIGO 11.º DO ANEXO VIII DO ESTATUTO

1 INFORMAÇÕES RELATIVAS AO(A) INTERESSADO(A)

N.º PESSOAL CCE
APELLIDO
NOME PRÓPRIO
ENDEREÇO ADMINISTRATIVO
N.º TEL

2 INFORMAÇÕES RELATIVAS AO REGIME DE PENSÕES DA ORGANIZAÇÃO COORDENADA EM QUE O(A) INTERESSADO(A) ESTEVE INSCRITO(A) ANTES DA DATA DA SUA ENTRADA AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

<u>NOME DA ORGANIZAÇÃO COORDENADA E N.º DE DOSSIER</u>	<u>DE</u>	<u>A</u>

No caso de ter recebido o produto da liquidação dos direitos a pensão adquiridos neste(s) regime(s) e favor enviar-nos os respectivos documentos justificativos

Data e assinatura do(a) interessado(a)

(A enviar ao serviço competente da instituição de que depende o funcionário)

**ENDEREÇOS DOS SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS
COMPETENTES:**

Para mais informações:

1. FUNCIONÁRIOS DA COMISSÃO

**IX.B.6 Serviço “Transferências dos Direitos à Pensão” Bruxelas
L 86-02/03**

Sr. VERTESSSEN tel. : (2)296 31 89

Sr. BRAUN tel. : (2)296 78 91

2. FUNCIONÁRIOS DO CONSELHO

Direcção “Pessoal e Administração”

Serviço “Pensões”/Bruxelas L175-0370.FK.50

Sra. BROKMANN tel. : (2)285 61 56

Sra. CAMPOS tel. : (2)285 72 81

Sr. POURBAIX tel. : (2)285 66 68

3. FUNCIONÁRIOS DO COMITÉ ECONÓMICO E SOCIAL

Direcção da Administração, do Pessoal e das Finanças

Divisão “Recrutamento e Gestão do Pessoal”

Bruxelas/Rue Ravenstein 2

Sra. HERCZ tel. : (2)546 92 47

Sr. LUX tel. : (2)546 90 26

4. FUNCIONÁRIOS DO PARLAMENTO

Serviço “Pensões dos Funcionários, Pensões e Seguros dos Membros”

Luxemburgo BAK 02/76

Sra. IRLANDESE tel. : (352)4300.3605

Sra. TRIERWEILER-MORITZ tel. : (352)4300.7085

5. FUNCIONÁRIOS DO TRIBUNAL DE JUSTIÇA

Divisão do Pessoal

Secção B: Direitos Estatutários, Assuntos Sociais e Pensões

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxemburgo

Sra. WAGNER tel. : (352)4303.3666

Sra. SCHINDLBECK tel. . (352)4303.3665

6. FUNCIONÁRIOS DO TRIBUNAL DE CONTAS

Divisão do Pessoal

12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxemburgo

Sr. ZACHMANN tel. : (352)4398.45391

Sr. APEL tel. : (352)4398.45635

ELÄKEOIKEUKSIEN SIIRTÄMINEN

NIIDEN KANSAINVÄLISTEN ORGANISAATIOIDEN KANSSA, JOTKA OVAT SOPINEET ELÄKEOIKEUKSIEN SIIRTÄMISESTÄ YHTEISÖJEN ELÄKEJÄRJESTELMÄN KANSSA

Eläkeoikeuksien siirto on mahdollista seuraavien kansainvalisten organisaatioiden kanssa

- Pohjois-Atlantin puolustusliitto (NATO)
- Euroopan neuvosto
- Taloudellisen yhteistyön ja kehittämisen järjestö (OECD)
- Euroopan avaruusjärjestö (ESA)
- Lansi-Euroopan unioni (WEU)
- Keskipitkien sääennusteiden Euroopan keskus (European Centre for Medium Range Weather Forecasts, ECMWF)¹

I Eläkeoikeuksien siirtäminen kansainvälisen organisaation eläkejärjestelmästä Euroopan yhteisöjen eläkejärjestelmään

Virkamiehilla ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilostoon sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a, c ja d alakohdassa tarkoitetuilla valiaikaisilla toimihenkilöillä on mahdollisuus siirtää yhteisön eläkejärjestelmään eläkeoikeudet, jotka heille ovat kertyneet jossakin edellä mainitussa kansainvälisessä organisaatiossa

Eläkeoikeuksien siirtoa koskeva hakemus on tehtävä **kirjallisesti** tämän tiedotteen liitteena olevalla lomakkeella (liite 1) sille yhteisöjen toimielimelle, jonka alaisuuteen asianomainen kuuluu

A Virkamiehet

Hakemus on tehtävä **kuuden kuukauden kuluessa** siitä, kun virkamies on saanut tiedon vakinaistamisestaan

B Valiaikaiset toimihenkilöt

Hakemus on tehtävä **viimeistään kuuden kuukauden kuluttua** siitä, kun valiaikainen toimihenkilö on saanut henkilöstösaantojen mukaisen oikeuden yhteisöjen vanhuuseläkkeeseen (vrt henkilöstösaantojen 77 artikla)

Hakemus on kirjattava yhteisöjen hallintoelimissä ennen edellä mainitun määräajan päättymistä. Määräajan päättymisen jälkeen toimitettuja hakemuksia ei oteta huomioon, paitsi jos viivastuminen johtuu poikkeuksellisista syistä, joihin hakija ei voi vaikuttaa

Hakemuksesta toimitetaan jäljennös asianomaiselle kansainväliselle organisaatiolle

¹ Eläkkeensirtohakemuksen tekemiselle asetettua määräaikaa on tiedusteltava yhteisön hallintoelimiltä ennkseen tämän organisaation osalta

II Eläkeoikeuksien siirtäminen Euroopan yhteisöjen eläkejärjestelmästä kansainvälisen organisaation eläkejärjestelmään

Niillä virkamiehillä ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilostoon sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a, c ja d alakohdassa tarkoitetuilla valiaikaisilla toimihenkilöillä, jotka siirtyvät pois Euroopan yhteisöjen palveluksesta ja jolle on kertynyt eläkeoikeuksia yhteisöjen eläkejärjestelmässä, on mahdollisuus siirtää nämä eläkeoikeudet sen kansainvälisen organisaation eläkejärjestelmään, jonka toimihenkilöksi he siirtyvät, edellyttäen että he ovat kuuluneet yhteisöjen eläkejärjestelmään valittomasti ennen tämän organisaation palvelukseen siirtymistä

Eläkeoikeuksien siirtoa koskeva hakemus on tehtävä kirjallisesti viimeistään kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun hakija on siirtynyt kansainvälisen organisaation palvelukseen.

Maaraajan paattymisen jälkeen toimitettuja hakemuksia ei oteta huomioon, paitsi jos viivastyminen johtuu poikkeuksellisista syistä, joihin hakija ei voi vaikuttaa

Hakemuksesta toimitetaan jaljennös sille yhteisöjen toimielimelle, jonka palveluksessa asianomainen virkamies tai valiaikainen toimihenkilö aiemmin oli

III Siirtymätoimenpiteet

A. Ne Euroopan yhteisöjen virkamiehet ja valiaikaiset toimihenkilöt, jotka täyttävät henkilöstösaantojen mukaiset edellytykset yhteisöjen vanhuuseläkkeen saamiseksi (vrt henkilöstösaantojen 77 artikla) ja jotka tämän tiedotteen julkaisuhetkellä ovat jo jonkin yhteisöjen toimielimen palveluksessa, sekä tämän tiedotteen julkaisuhetkellä jonkin edellä mainitun kansainvälisen organisaation palveluksessa olevat toimihenkilöt

tai

ne Euroopan yhteisöjen virkamiehet ja valiaikaiset toimihenkilöt sekä jonkin edellä mainitun kansainvälisen organisaation toimihenkilöt, jotka ovat tämän tiedotteen julkaisuhetkellä eläkkeellä

Hakemus on tehtävä **kirjallisesti** joko sille yhteisöjen toimielimelle/kansainväliselle organisaatiolle, jonka palveluksessa he ovat tai ovat olleet

kuuden kuukauden kuluessa tämän tiedotteen julkaisemisesta.

Maaraajan paattymisen jälkeen toimitettuja hakemuksia ei oteta huomioon, paitsi jos viivastyminen johtuu poikkeuksellisista syistä, joihin hakija ei voi vaikuttaa

B. Jos virkamies tai toimihenkilö kuolee ennen tämän tiedotteen julkaisemista tai kuuden kuukauden aikana sen jälkeen, perhe-eläkettä saavat oikeudenomistajat voivat hyötyä näistä samoista siirtymätoimenpiteistä

ELÄKEOIKEUKSIEN SIIRTÄMISTÄ KOSKEVA HAKEMUS

HENKILÖSTÖSÄÄNTÖJEN LIITTEESSÄ VIII OLEVAN 11 ARTIKLAN 2 JA 3 KOHTA

1 HAKIJAN TIEDOT

HENKILOSTONUMERO/EY
SUKUNIMI
ETUNIMI
TYÖPAIKAN OSOITE
PUHELINNUMERO

2 TIEDOT SEN KANSAINVALISEN ORGANISAATION ELÄKEJÄRJESTELMÄSTÄ, JOHON HAKIJA KUULUI ENNEN SIIRTYMISTÄÄN EUROOPAN YHTEISOJEN PALVELUKSEEN

<u>KANSAINVALISEN ORGANISAATION NIMI JA HAKEMUKSEN VIITENUMERO</u>	<u>ALKAEN</u>	<u>ASTI</u>

Jos hakijalla on laskelma tämän järjestelmän/naiden järjestelmien mukaisista eläkeoikeuksista, todistusasiakirjat pyydetään toimittamaan hakemuksen liitteena

Paivays ja hakijan allekirjotus

(Lahetetaan toimivaltaiseen yksikköön siihen toimielimeen, jonka palveluksessa virkamies on tai oli)

TOIMIVALTAISET HALLINTOYKSIKÖT

Lisätietoja saa seuraavista yksiköistä:

1. KOMISSION VIRKAMIEHET

IX.B.6 "Eläkeoikeuksien siirto" (Bryssel)

L86-02/03

M. VERTESSEN puh. (2)296.31.89

M. BRAUN puh. (2)296.78.91

2. NEUVOSTON VIRKAMIEHET

Henkilöstö- ja hallintoasiain linja

Eläkkeistä vastaava yksikkö/Bryssel L175-0370.FK.50

Mme BROKMANN puh. (2)285.61.56

Mme CAMPOS puh. (2)285.72.81

M. POURBAIX puh. (2)285.66.68

3. TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEAN VIRKAMIEHET

Henkilöstö-, hallinto- ja talousosasto

Palvelukseenotto- ja henkilöstöyksikkö

Bryssel/Rue Ravenstein 2

Mme HERCZ puh. (2)546.92.47

M. LUX puh. (2)546.90.26

4. PARLAMENTIN VIRKAMIEHET

Virkamiesten eläkkeet, jäsenten eläkkeet ja vakuutukset

Luxembourg BAK 02/67

Mme IRLANDESE puh. (352)4300.3605

Mme TRIERWEILER-MORITZ puh. (352)4300.7085

5. YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN VIRKAMIEHET

Henkilöstöjaosto

B-jaos: Henkilöstösääntöihin perustuvat oikeudet, sosiaaliasiat ja eläkkeet

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxembourg

Mme WAGNER puh. (352)4303.3666

Mme SCHINDLBECK puh. (352)4303.3665

6. TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN VIRKAMIEHET

Henkilöstöjaosto

12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxembourg

M. ZACHMANN puh. (352)4398.45391

M. APEL puh. (352)4398.45635

**(1) ÖVERFÖRING AV PENSIONS RÄTTIGHETER
FRÅN OCH TILL VISSA INTERNATIONELLA ORGANISATIONER MED
INBÖRDES AVTAL OM PENSIONSORDNINGAR**

Följande organisationer berors

- Atlantpakten (NATO)
- Europarådet
- Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD)
- Europeiska rymdorganisationen (ESA)
- Vasteuropeiska unionen (VEU)
- Europacentret för medellånga väderprognoser (European Center for Medium Range Weather Forecast, ECMWF)¹

I. Överföring av pensionsrättigheter från vissa internationella organisationers pensionsordningar till gemenskapens pensionsordning.

Tjänsteman och tillfälligt anställda som avses i artikel 2 a, c och d i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna meddelas härmed att de kan överföra sina rättigheter enligt de internationella organisationers pensionsordningar som namns ovan till gemenskapens pensionsordning

Skriftlig ansökan härom skall sändas till den gemenskapsinstitution där vederborande är anställd i form av en blankett som bifogas detta meddelande (bilaga 1) inom följande tidsfrister

A Tjänsteman

Inom sex månader från den dag då tjänstemannen mottar meddelandet om att han är fast anställd

B For tillfälligt anställda

Senast inom sex månader från den dag då den tillfälligt anställda uppfyller villkoren för att erhålla avgångspension från gemenskapen (se artikel 77 i tjänsteföreskrifterna)

Ansokan måste registreras av gemenskapens administration innan respektive tidsfrist löpt ut. Ansökningar om överföring som administrationen mottar efter att tidsfristen löpt ut kan inte beviljas, såvida inte förseningen beror på synnerliga omständigheter som tjänstemannen eller den tillfälligt anställda inte kunde råda över

¹ Kontakta Din behöriga avdelning för att få reda på denna organisations ansökningsfrist (se bilaga 2)

En kopia av ansökan skall sändas till den internationella organisationen ifråga

II. Överföring av pensionsrättigheter från gemenskapens pensionsordning till vissa internationella organisationers pensionsordning.

Tjänsteman och tillfälligt anställda som avses i artikel 2 a, c och d i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna och som slutar sin anställning vid Europeiska gemenskaperna och har rätt till pension enligt gemenskapens pensionsordning, meddelas harmed att de har möjlighet att överföra sina pensionsrättigheter till vissa internationella organisationer där de blivit anställda, under förutsättning att gemenskapens pensionsordning var den senaste pensionsordning vederborande omfattades av före sin rekrytering till den internationella organisationen ifråga

Skriftlig ansökan därom skall inlämnas senast inom sex månader från dagen för anställningen hos den internationella organisationen ifråga.

Ansökningar om överföring som inkommer efter att tidsfristen löpt ut kan inte beviljas, såvida inte förseningen beror på synnerliga omständigheter som den tidigare tjänstemannen eller tillfälligt anställda inte kunde råda över

En kopia av ansökan skall sändas till den gemenskapsinstitution där tjänstemannen eller den tillfälligt anställda varit anställd

III. Övergångsbestämmelser

A. För tjänsteman eller tillfälligt anställda hos Europeiska gemenskaperna som uppfyller villkoren i tjänsteföreskrifterna för att erhålla avgångspension (se artikel 77 i tjänsteföreskrifterna) och som redan arbetar hos en gemenskapsinstitution eller hos någon av de ovannämnda internationella organisationerna när detta meddelande publiceras

eller

tjänsteman eller tillfälligt anställda hos Europeiska gemenskaperna eller anställda hos någon av de ovannämnda internationella organisationerna som redan erhåller pension när detta meddelande publiceras,

gäller följande regler

Skriftlig ansökan måste ha inkommit antingen till den gemenskapsinstitution eller den internationella organisation som betalar ut pensionen

inom sex månader från dagen för detta meddelandes offentliggörande.

Ansökningar om överföring som inkommer efter att denna tidsfrist löpt ut kan inte beviljas, såvida inte förseningen beror på synnerliga omständigheter som den tidigare tjänstemannen eller tillfälligt anställda inte kunde råda över

B. Om en tjänsteman eller tillfälligt anställd avlider innan detta meddelande offentliggjorts eller inom sex månader från dess offentliggörande, har den som uppbär efterlevandepension rätt att göra dessa övergångsbestämmelser gällande.

ANSÖKAN OM ÖVERFÖRING AV PENSIONS RÄTTIGHETER

ENLIGT ARTIKEL 11.2 OCH 3 I BILAGA VIII TILL TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

1 UPPGIFTER OM SÖKANDEN

ANSTÄLLNINGSNUMMER (hos EEG)
NAMN
FÖRNAMN
ADMINISTRATIV ADRESS
TELEFONNR

2 UPPGIFTER OM DEN PENSIONSORDNING SOM SÖKANDEN HAR VARIT ANSLUTEN TILL INNAN VEDERBÖRANDE TILL TRÄDDE TJÄNSTEN HOS EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

ORGANISATIONENS NAMN OCH SÖKANDENS
FÖRSÄKRINGSNUMMER

Datum
FRÅN TILL

Om Du har erhållit slutlig utbetalning av pensionsrättigheter enligt denna/dessa ordning/ar var vänlig sänd oss kvitto på denna

Datum och sökandens underskrift

(Sänds till behörig avdelning vid den institution där tjänstemannen arbetar)

ADRESSER TILL BEHÖRIGA AVDELNINGAR VID INSTITUTIONERNA

För ytterligare upplysningar:

1. TJÄNSTEMÄN VID KOMMISSIONEN

**GD IX.B.6 Avdelningen för överföring av pensionsrättigheter, Bryssel
L86-02/03**

VERTESSEN tel. (+32-2)296 31 89

BRAUN tel. (+32-2)296 78 91

2. TJÄNSTEMÄN VID RÅDET

**GD A Direktorat I Personal och administration
Avdelningen för pensioner, Bryssel L175-0370.FK.50**

BROKMANN tel. (+32-2)285 61 56

CAMPOS tel. (+32-2)285 72 81

POURBAIX tel. (+32-2)285 66 68

3. TJÄNSTEMÄN VID EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN

**Direktionen för administration, personal och budget
Avdelningen för rekryterings- och personalfrågor
Bryssel/Rue Ravenstein 2**

HERCZ tel. (+32-2)546 92 47

LUX tel. (+32-2)546 90 26

4. TJÄNSTEMÄN VID PARLAMENTET

Avdelningen för tjänstemännens pensioner och ledamöternas pensioner och försäkringar

Luxemburg BAK 02/67

IRLANDESE tel. (+352)43 00 36 05

TRIERWEILER-

MORITZ tel. (+352)43 00 70 85

5. TJÄNSTEMÄN VID DOMSTOLEN

Personalavdelningen

Enhet B: Tjänstemännens rättigheter, sociala frågor och pensioner

Bd. K. Adenauer 100, Kirchberg - Luxemburg

WAGNER tel. (+352)43 03 36 66

SCHINDLBECK tel. (+352)43 03 36 65

6. TJÄNSTEMÄN VID REVISIONSRÄTTEN

Personalavdelningen

12, rue A. De Gasperi, Kirchberg - Luxemburg

M ZACHMANN tel (352)4398 45391

M APEL tel (352)4398 45635